

Bridging the Gap

我住的城市 - 一宮 / 내가 살고 있는 - 一宮



*The schedule may change, so please check before joining the events.

*以下各活动也有日期变更的情况。请勿必在事前确认后再出门。

Christmas gatherings or Christmas parties will be held at "Nihongo Hiroba", "Nihongo Hiroba Bisai", and "Nihongo Hiroba Junior" in December. Let's enjoy them! For further information, please ask the volunteers of each respective Hiroba.

December
12月

12月份由日语广场、日语尾西广场、日语广场少年将举行圣诞节晚会等活动。大家敬请期待。具体详情请大家咨询各处日语广场的老师。

12월은 일본어 광장, 일본어 광장 비사이, 일본어 광장 주니어에서 크리스마스모임과 파티가 개최됩니다. 여러분 모두 함께합시다!! 자세한 것은 각각의 광장의 자원봉사자 분들께 문의하세요.

You can see Christmas illumination displays in Ichinomiya!

Winter Tanabata Ichinomiya Illumination

Date: October 31 (Sat)-February 29 (Thu)
5:00 PM-12:00 AM.

Place: In the vicinity of Ichinomiya Station

Merry Christmas with Twin Arches

Date: November 14 (Sat)-December 27 (Sun)
5:00 PM-9:00 PM.

*Saturdays, Sundays and Public Holidays are from 5:00 PM- 10:00PM

Place: 138 Tower Park

在一宮也可以看到圣诞节的彩灯

冬日七夕 一宮彩灯

时间: 10月31日(星期四)~2月29日(星期五)
下午5点~0点

地点: 一宮车站周边

138塔公园的圣诞节

时间: 11月14日(土)~12月27日(日)
地点: 138塔公园



이치노미야시에서 크리스마스 일루미네이션을 볼 수 있어요!

겨울의 칠석 이치노미야 일루미네이션

일시 10월 31일(토)~2월 29일(목)
오후 5시부터 오전 0시까지

장소 이치노미야역 주변

트윈 아치의 메리 크리스마스

일시 11월 14일(토)~12월 27일(일)
장소 138 타워파크

International Exchange

Soft Volleyball Tournament

Open to people of all backgrounds, ages, and nationalities, soft volleyball is an easy game that anyone can play, regardless experience. Come along and play!

Date: January 24 (Sun)

Place: Ichinomiya General Gymnasium

January
1月

国际交流软式排球大会

通过有无经验都可以自由参加的软式排球大会、不分国籍大家一起以球会友吧!

时间: 1月24日(日)

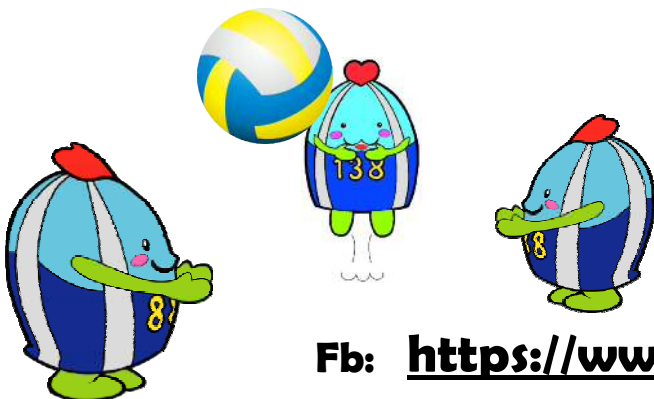
地点: 一宮综合体育馆

국제교류 소프트 배구 대회

초보자라도 부담없이 할 수 있는 소프트 배구를 통해서 국적에 관계없이 함께 교류합시다!

일시 1월 24일(일)

장소 이치노미야시 종합체육관



Fb: <https://www.facebook.com/ia138>



Spend the year-end and New Year holidays in Ichinomiya! 年末年初在一宫度过吧!

You'll encounter various traditional events and customs during the year-end and New Year holidays in Japan.

To learn and enjoy Japanese culture more, we invite you to spend the year-end and New Year holidays in Ichinomiya.

日本的年末年初有很多习俗。要知道日本的文化，这个年末年初就在一宫愉快地度过吧!

Religious rituals in Japan have come to be more like traditional customs, rather than strict ceremonies. Both Shintoism and Buddhism are belief systems that accept all other religious and cultural views. If you consider yourself part of a different religion, or have no religion at all, please feel free to still take part in Japanese seasonal rituals such as *Hatsumoude* (the first Shrine visit of the year). Just consider it as a cultural custom, without worrying about religious implications.

宗教仪式在日本相对于原本的含义更像是作为传统的习惯活动扎根在民族文化中，与各种各样的宗教活动共存。即使不是神道、佛教的信徒也可以体验一下做为日本文化的初诣（在日本新年第一次参拜神社的活动）等的季节仪式。

1. The bells on New Year's Eve 除夜的钟

Late on New Year's Eve, 31st of December, bells are rung at every Buddhist temple until the early hours of New Year's Day. Listening to the sound of bells, we stay up past midnight to await the moment of New Year's arrival.

Based on Buddhist teaching, the bells are rung 108 times, the number of our earthly desires, *bonnou*. The bells are said to drive away the suffering and worries caused by each and every *bonnou*, so we can start New Year feeling refreshed.

日语中【除夜的钟】就是元旦的前一天（12月31日）深夜0点敲响的钟。日期改变，敲响钟声，迎接新年。

人被说有108个烦恼，为了解除烦恼，除夜的钟声才会敲响108回。烦恼来自佛教思想，就是不顺心不畅快，烦闷苦恼。



2. The first visit of the year to a shrine or temple (*Hatsu-moude*)

【初詣】是指？

Hatsu-moude is the first visit to a shrine or temple at the beginning of the New Year. The visitors pray for a successful year to come. They originally visited shrines or temples at *Gantan* (early in the morning of the New Year). Nowadays some people go during *sanganichi* (one of the first three days of January) or *matsunouchi* (the first week while *kado-matsu* are being decorated).

【初詣】是指新年第一次参拜神社或寺院。祈祷从此开始的新的一年成为好运的一年。原本“元旦”，就是说元旦这天的早晨进行参拜，但现在没有特别的规定，一般是在新年开始的三天里进行参拜，或者是在【松内】（挂门松的期间，1月7日）之前进行参拜。

Kado-matsu (Gate pine)

Kado-matsu is the traditional decoration to welcome the god of the new year (*Toshigami*) to each home.

*门松：装饰品，各家装饰门松以迎接新年的神



Ema 绘马

Ema is said to grant your wish if you write down your wish and present it to the shrine or the temple.

绘马大致产生在奈良时代。是奉纳许愿的一种形式。在木牌上写上自己的愿望祈求神的庇护。



Hamaya 破魔矢

Hamaya has exorcism power. 破魔矢是仪式福物，有强大的灵力，驱邪祈福，可以杀伤净化一切邪恶之物。

Written oracle (*Omikuji*) 神签

You can draw out an "omikuji", which is a piece of paper which predicts your fortunes and misfortunes during the year. 沾卜这一年的凶吉运气。



3. General etiquette for visiting a shrine 参拜方法

温馨提示：举止庄重，如果身体不适，有外伤或哀伤、不适合参拜神社，因为神道教思想认为这些会带来不纯的东西。

A. Enter, passing through the “TORII” gate 鸟居门坊

Take a slight bow before entering. Walk on either side of the path since the center of the path is considered the passage of the Gods.

来到神社前，首先要面对鸟居门坊入口处鞠一躬再进入神社内。参道中央为神走的路，所以尽量要在路的二端行走。

B. Ritual rinsing at “Chouzuya” water basin 手水舍(泉水处)清洁净身

At the water basin located near the entrance, wash your hands and rinse out your mouth using the dipper. Do not touch the dipper to your mouth, pour water into your cupped hand and drink from there. This is a simplified form of the ritual cleansing of the body with water to remove both physical and spiritual defilements.

自古有水可以清洁伤口净身之说，首先净身。在神社入口附近泉水处，拿好小水瓢取一些泉水，冲洗双手。然后捧些水漱口，将漱口水吐到泉池外。

温馨提示：参拜者不应直接用杓子将水喝进口腔也不要喝下去。有些人会跳过清洁手掌和口腔的程序，但还是建议您的参拜是一个地道的参拜过程。



C. Worshipping 参拜

Stand before the altar but not right in the center, and take a slight bow. Toss a donation in the offering box. Ring the bell by pulling the rope. Bow twice and clap your hands twice. Finally, bow once again with your wish or prayer in mind.

在祭前要避免中央处，轻轻一礼。将一枚硬币投入赠用的赛钱箱内，摇一次铃。深鞠躬二次，击掌二次，再次鞠躬一次这时进行祈祷。

D. Exit Shrine 走出神社的鸟居门坊

Exit through the “Torii” gate and turn around to face the shrine. Take a bow before you leave.

参拜结束走出神社和鸟居门坊，转过身来再度礼。

If you do first shrine or temple visit of the New Year in Ichinomiya: 尾张一宫的初诣参拜：

Masumida Shrine is the place to go!

Masumida Shrine is located in front of Honmachi shopping arcade, central Ichinomiya. It's certain that Ichinomiya City developed due to Masumida Shrine being at its center. Originally, this area used the pure and clear water of Kiso River for rice paddies, so it was named Masumida, using the characters Pure, Clear, and Field.

During the Heian period, Masumida Shrine was adored among people as “Ichinomiya of Owari country” (the highest ranked shrine in the area). From Masumida, also stems the name of Ichinomiya City. For your first shrine or temple visit of the New Year, you can experience going through the fire ring.



真清田神社

位于尾张一宫市的中心，本町商店街的正面。一宫市的街道很明显，是以真清田神社为中心发展的街道。位处于这一地区的长河“木曾川”丰富而澄清的水源，惯概了大片的水田。同时而扩展了这一地区的水田。由此而被命名为真清田。早在平安时代，尾张国的一宫就是名望位高的一个神社，并受到人们的崇敬，一宫也由此而来。在新年初诣参拜时还没有钻火圈的体验项目祈求在新的一年里除灾除病安泰吉祥。

The new Coordinator for International Relations (CIR)

Welcome Mr. Dalla Pria Massimo



I started work in Ichinomiya this August as the new CIR.

When I was young I wasn't really aware of the existence of Japan, even if I was somehow influenced by all the Japanese electric appliances we used, or by the several Japanese anime broadcasted in Italy I watched daily.

Then, when I visited Japan for the first time in 2003, I was impressed by the cultural differences between Japan and Italy. Since then I got really interested in deepening my knowledge of Japanese culture and, fascinated by the beauty of Japanese Kanji and

challenged by the fact I couldn't read them, I began to study the language by myself.

To boost my Japanese in 2005 I attended a language school in Chiba prefecture for 18 months. During my stay and the following trips to Japan I had the chance to see many beautiful places and fell in love with its rich nature spots.

Then back in Italy, I graduated in Japanese and Chinese languages at Venice University in 2012. During the third year at University, I did a 3 months internship at the Italian Chamber of Commerce in Tokyo, working for an Italian journalist.

The more I spent time in Japan, the more I felt it was like a second home to me. And the more I have been seeing the cultural differences, the more I have been aware of the particularity of Italian habits.

And finally, I came to Ichinomiya, a very quiet city, which is in a very convenient location.

From now as a CIR I would like to contribute to the mutual understanding of two very different countries.

I am going to primary schools to introduce interesting and funny Italian habits.

I am planning to talk about tourist spots and food culture at a seminar.

I would also like to deepen the relationship with the sister city Treviso.

I am very open minded and cheerful, so if you happen to see me feel free to come and have a chat!

Thank you, Valentina Braidà

I was active in Ichinomiya City for three years as a Coordinator of International Relations. I am pleased and thankful that I had the chance to interact with citizens through local festivals and seminars introducing Italy, during my term. I delighted in seeing teachers and students of elementary and junior high schools as they came to be interested in the world. I hope they pay more attention to foreign countries. In addition, staff and volunteers of lia (Ichinomiya International Association), who are on close terms with me, assisted my activities. I am thankful to everybody for their kindness.

The strongest memory in my 3-year term is of attending the signing ceremony for the friendship city agreement between Ichinomiya City and Treviso City. It was a valuable experience that not many people could say they have had. I have also had the honor of introducing Italian culture and customs in the Italian Fair and Treviso Fair. Thanks to the friendship city agreement, I was able to get engaged in exchanges between young people from Ichinomiya City and Treviso City; in judo activities and junior high school students' exchanges. These experiences were meaningful and impressive for me. Furthermore, interactions with children in the international exchange classes in elementary and junior high schools were memorable, and I really wanted to continue them.

Ichinomiya is a quiet town and a comfortable place to live. Some people say that Ichinomiya is a town

without any characteristic, being neither countryside nor city, but this is not the case at all. Don't forget about the Star Festival, it is always crowded with people! Ichinomiya, where I have many friends and acquaintances, is my most favorite town in Japan. I want to stay in Ichinomiya and I want to contribute to the development of the international exchange as a volunteer of lia.



Tenure: Oct. 2012 - Aug. 2015 From Milan, Italy. Engaged in the friendship city agreement between Ichinomiya City and Treviso City and attended the signing ceremony.

热烈欢迎 ダラ プリア・マッシモさん！



ダラ プリア・マッシモ

出生于意大利北部的帕多瓦, 36岁
171cm。

四口之家, 父母和妹妹。

兴趣有足球、摇滚音乐和语言学。

也非常喜欢温泉、鸡尾酒和咖喱。

从八月份开始由我担任一宫市新的国际交流员。虽然我在很小的时候就常常看日本的动画片, 听闻日本高品质的家用电器, 但是从来没想过要到日本去看看。直到 2003 年第一次到日本旅游时, 被意大利和日本文化的差异惊呆了, 我非常喜欢日本特有的文化。那时候我还完全看不懂汉字, 但无形中又感受到了汉字别样的魅力, 而被其深深吸引, 并由此开始自学日语。2005 年的时候来到了千叶县的日语学校, 开始了为期十八个月的日语学习。在留学期间, 我游历了日本各地的风景名胜, 为日本大自然神奇的风貌而感动。回国之后我进入了威尼斯东方大学的中文和日文专业进行系统的学习, 于 2012 年毕业。期间在意大利电视台有三个月的实习经验。

在日本住的时间越久就越喜欢日本。日常生活中能更多地发现意日习惯上的差别, 因为这种差别的对比, 让我更深切地感受到自己国家文化的独特性和必要性。最终我来到了宁静安逸而有处处便利的一宫市。

今后作为国际交流员我将致力于促进意日之间相互学习和的工作中。在小学里给孩子们介绍意大利好的特点, 在小组聚会里向一宫市市民们介绍意大利的旅游景点和饮食文化等。并且努力推进一宫市和意大利友好城市特雷维索的城市交流。

我这个人比外表看起来要开朗热情多了, 所以看到我了一定要跟我打招呼啊!

感谢 ブライダ・ヴァレンティーナさん！

在任职一宫市国际交流员的三年间, 和市民们一起参加了多种多样的节日活动, 在小组聚会中介绍了很多意大利的风土人情, 能和大家这样亲切温暖地交流我感到非常开心。中小学校的老师使得孩子们保持对世界的好奇心和兴趣, 感觉他们很靠得住, 如果能把眼光再向国外扩展一些就更好了。我一直受身边国际交流协会和志愿者们照顾和帮助, 衷心地表示感谢。

在这三年间最珍贵的回忆且最宝贵的经验就是参与了一宫市和特雷维索友好城市协议的签订式。在意大利协会和特雷维索协会上向大家介绍意大利的文化和习俗。友好城市签订之后, 一宫和特雷维索的柔道交流, 中学生之间的交流, 年轻人交流等各种交流活动越来越多, 这些交流活动在我心底里留下了深深的记忆。在中小学校的国际交流课上和孩子们的交谈也让我印象深刻, 并且以后还想继续下去。

一宫是座既宁静又便于居住的城市。经常被人说既不算大都市也不算农村, 一种模棱两可的状态。但我不那样觉得, 一宫市在七夕节的时候也是人山人海很热闹的。在一宫市结交了许多好朋友, 我认为一宫市是最棒的城市。我想就这样一直在一宫住下去, 作为国际交流协会的志愿者一直努力协助国际交流事业的发展。



ブライダ・ヴァレンティーナ

在任时间是 2012 年 10 月到 2015 年 8 月

出生于意大利的米兰

参加了和特雷维索的友好城市签订的签订式



おとなりさん



Our Neighbor / 我们的邻居 / 이웃 사촌



Let me introduce a Filipino girl who goes to *Nihonngo Hiroba Jr.* very eagerly.

Kai Lavigne is a 6th grader now. She enrolled in elementary school a year early and completed curriculums from first to third grade in the Philippines. She came to Japan in 2012 and studied school subjects for third graders again. At first she could neither speak nor write Japanese, so while in the Philippines her friends would say "You are too talkative, Lavigne!", she couldn't help but spend time quietly in her Japanese school.

She started to interact with her neighboring friends and go to *Nihonngo Hiroba Jr.* with her sister Ayumi. She got to understand Japanese gradually and use the language at the same level as English. Currently, she goes to the library every day to read Japanese books. Her favorites are fantasy novels, such as "Magic Tree House".

She is on a mini-basketball (simple basketball for elementary school children) club and practices very hard. The other day she received her club uniform. She draws well, and loves to draw sketches at school and then add colors to them at home. She also enjoys editing photos with a paint software program.

Her cousin Nicole, who is the same age as Lavigne, came to Japan and started living with Lavigne's family this March. Lavigne is acting as intermediary not by interpreting for Nicole but by teaching Nicole to speak Japanese to her friends.

这次要介绍的是在日语广场少年组热心学习的菲律宾出身的女孩。

现在是小学6年级的小カイ・ラビン在菲律宾提前了一年入小学，在菲律宾上到小学三年，2012年来到日本。在日本复读了一年。初到日本时由于不会写不会说日语，在菲律宾曾被同学说成「话多的人」，到了日本只能安静的度过了。

随着与邻居小朋友的接触，通过与妹妹小アユミ一起去日语广场少年组积极的学习，一点一点掌握了日语，能够把日语同英语一样灵活使用了。现在每天都去图书馆，读日语书。非常喜欢「神奇树屋」这样的科幻小说。

现在致力于一个小型篮球部里，前不久还得到了队服。还擅长画画，乐于把在学校里素描的画带回家里涂上颜色，把照的相片通过制图软件进行制图。

今年3月与自己同龄的堂兄小ニコル来到了日本，开始与他一起生活。不仅仅是把他想说的话翻译给小朋友听，而是教他日语让小ニコル学会自己去表达，カイ・ラビン似乎起到了桥梁的作用。

일본어 마당 주니어반에 열심히 다니는 필리핀 출신의 여자 어린이를 소개하겠습니다.

현재 초등학교 6학년인 카이 라빈양은 필리핀에서 3학년을 마치고 일본에 오게 됐다.

2012년에 1년 유급해서 2학년에 입학하게 되었지만 처음에는 전혀 일본어를 말할 수도 쓸 수도 없었다. 필리핀에서는 수다쟁이라고 말할정도였는데 일본에서는 조용히 지낼수 밖에 없었다.

동네 친구들과 놀거나 여동생 아유미하고 일본어 마당 주니어반에 적극적으로 다니다보니 조금씩 알게되어 영어를 쓰는 만큼 일본어도 알게 되었습니다.

지금은 매일 도서관에 가서 일본어 책을 읽고 있습니다. 매직 트리 하우스 같은 환타지 소설을 좋아합니다. 지금 열심히 하고 있는 것은 미니농구부인데 유니폼도 받았습니다.

그림을 그리는 것이 특기로 학교에서 스케치한 것을 집에서 책칠을 하거나 사진으로 찍은 것을 그림 그리기 소프트로 만들면서 즐겁게 지내고 있습니다.

올해 3월에 같은학년 사촌 니콜이 일본에 오게되어 같이 살게 되었습니다. 친구들에게 말하고 싶은것을 통역해 주는 것 뿐만 아니라 일본어를 가르쳐 줌으로써 다리역할을 하고 있는 것 같습니다.

In this corner, we introduce foreign residents living in Ichinomiya city. We accept recommendations and direct applications, so if you are a foreign resident, or know a foreign resident who could be featured, please contact us at the iia.

这个板块是介绍在一宫居住的外国人，我们通过自我推荐或他人推荐的方式募集刊登者，希望有意者与我们联系。

Information about free Japanese classes for foreigners

只提供给外国人免费学习日语教室的通知 / 외국인을 위한 무료 일본어 교실

Ichinomiya International Association (iia) is offering Japanese lessons free of charge to foreigners living in Japan.

一宮市国际交流协会, 义务工作者们(简称义工) 免费教在住一宮市的外国人日语。

Nihongo Hiroba / 日语广场一宮 / 일본어 광장

Date and time: Every Sunday, 10:00am – 12:15pm
(Except the third Sunday of each month and public holidays)

Venue: Mukaiyama Kouminkan 3rd Floor (Ichinomiya-shi, Koganemachi, 1-12-1)

Participants:

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

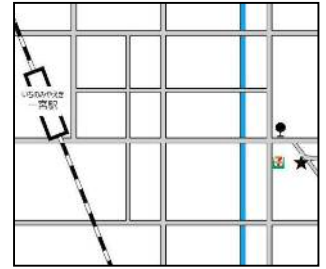
时间: 每周星期日(第三个星期日. 红日子除外) 上午 10:00-12:15

场所: 向山公民馆 3 楼(一宮市古金町 1-12-1)

对象: 想学习日语及日本文化的在住外国人。

일시: 매주 일요일 (셋째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오후 12 시 15 분

장소: 무카이야마 공민관 3 층 (이치노미야시 코가네마치 1-12-1)



Nihongo Hiroba Bisai / 日语广场尾西 / 일본어 광장 비사이

Date and time: Every Sunday, 2:00pm – 3:30pm
(Except the first Sunday of each month and public holidays)

Venue: Sanjo Tsudoi-no-Sato (In Bisai Park) (Ichinomiya-shi, Sanjo, Ga, 11-1)

Participants:

Non-Japanese residents who want to learn Japanese language and culture.

时间: 每周星期日(第一个星期日. 红日子除外) 下午 2:00-3:30

场所: 三条つどいの里(三条集会所) (一宮市三条字賀 11-1 尾西公園内)

对象: 想学习日语及日本文化的在住外国人。

일시: 매주 일요일 (첫째 주 일요일 · 공휴일 제외) 오후 2 시 ~ 오후 3 시 반

장소: 산조츠도이노사토 (비사이 공원내) (이치노미야시 산조아자가 11-1)



Nihongo Hiroba Junior / 日语广场少年组 / 일본어 광장 주니어

Date and time: Every Saturday, 10:00am – 11:30am (Except public holidays)

Venue: Kikyo Kaikan 3rd Floor, Daiichi Koushuushitsu (Ichinomiya-shi, Otowa, 1-5-17)

Participants:

Foreign students who need support in learning the Japanese Language
(As a principle, elementary and junior high school students are eligible)

时间: 每周星期六(处红日子) 上午 10:00-11:30

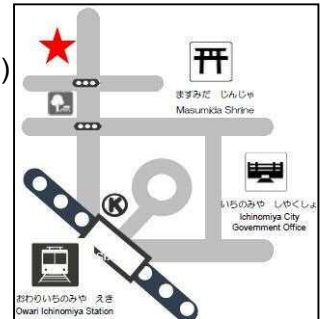
场所: ききょう(桔梗)会馆 3 楼 第一讲习室 (一宮市音羽 1-5-17)

对象: 有必要接受日语辅导的外国人学生(原则上为小学生)。

일시: 매주 토요일 (공휴일 제외) 오전 10 시 ~ 오전 11 시 반

장소: 키쿄회관 3 층 제 1 강습실 (이치노미야시 오토와 1-5-17)

대상: 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 (원칙적으로 초중생)



Terakoya Ichimin / 私塾一宮 / 서당 이치민

Date and time: Every Monday & Thursday, 5:00pm – 7:00pm
(Elementary school students until 6:30pm)

Venue: Kisogawa Kouminkan (2nd Floor Kenshuushitsu)
(Ichinomiya-shi, Kisogawa-cho, Uchiwariden, Ichinotoori 27)

Participants:

Foreign students who need Japanese support in school study
(From third grade of elementary school up to senior high school students)
Consultation is necessary before first and second graders of elementary school can participate

时间: 每周星期一·星期四下午 5:00-7:00 (小学生到 6:30)

场所: 木曾川公民馆 2 楼 (一宮市木曾川町内割田一の通り 27)

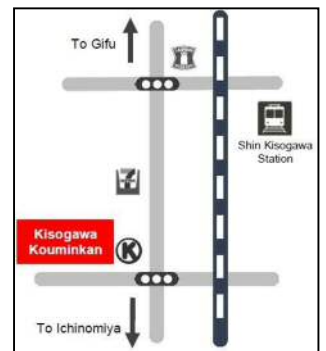
对象: 有必要接受日语辅导的外国人学生(小学三年开始到高中生)。

*小学 1~2 年级的需要咨询

일시: 매주 월요일 · 목요일 오후 5 시 ~ 오후 7 시 (초등학생은 오후 6 시 반까지)

장소: 기소가와 공민관 2 층 연수실 B (이치노미야시 기소가와초 우치와리덴 이치노토오리 27)

대상: 일본어 지도가 필요한 외국인 학생 (초등학교 3 학년부터 고등학생) *초등학생 1~2 학년생은 상담 필요



Please come to our
Welcome Hiroba
for International Exchange!

欢迎参加 国际交流广场!

As of October this year, we will be holding a Welcome Hiroba every first Sunday of each month, in the Ichinomiya Station Building.

The Welcome Hiroba is a place where Japanese and non-Japanese people in Ichinomiya can gather, talk, and make friends. There are staff who speak English and Italian, and guidance counselors from China and the Philippines, so if you are a foreign resident having trouble with life in Ichinomiya, please come and talk to us at any time.

There is no need for a reservation, and it costs nothing to come in any time during the opening hours of the Welcome Hiroba and join in, so please feel free to drop in and have a chat whenever you are free.

Time:

Every first Sunday of each month
1 p.m. ~ 4 p.m.

Place:

Ichinomiya Station Building (i-ビル)
3rd Floor, Ichinomiya Civic Activities
Support Center (市民活動支援センター)

* The Welcome Salon, which was held at com-cafe Sanpachiya (三八屋) in Honmachi 4-1-9 has been discontinued.

自 2015 年 10 月开始、在一宫车站大楼里 (i-ビル)、每个月的第一个星期天的下午将举行「国际交流欢迎广场」的活动。

在这里、不论日本人还是外国人、不分国籍谁都可以自由参加、你可以得到一次愉快地交流。除了会说英语的工作人员之外、还有中国和菲律宾的相谈人员、如果你在一宫的生活遇到了什么麻烦也可以和他们进行相谈。

参加活动之前不需要提前申请、没有任何费用、并且可以自由出入、所以当天就轻松愉快地来玩吧。

时间:

每个月的第一个星期天的下午 1 点 ~ 4 点

地点:

一宫站前大楼 (i-ビル) 3 楼
市民活动支援中心里

注:

之前在 com-cafe 三八屋 (本町 4 丁目 1-9) 举行的「国际交流欢迎沙龙」将不再进行。

Welcome!



一宫市国际交流协会 Ichinomiya International Association

住所: 491-8501 一宫市本町 2-5-6 **ADDRESS:** Honmachi 2-5-6, Ichinomiya City, Aichi

TEL: 0586-85-7076 **FAX:** 0586-73-9213 **MAIL:** iia-138@iia-138.jp

WEB: <http://www.iia-138.jp/> **FB:** <https://www.facebook.com/iia138>

翻译: 一宫市国际交流协会 通訳・翻訳 G ボランティア **翻译编者:** 一宫市国际交流协会友好志愿者翻译小组

Translated / Edited by: iia Translation-Interpretation Volunteer Group